

תפילה לשלום עולמי

שלושת היקרים מכל ושלושת השורשים – נותני המחסה שאינם מכזיבים,
ובפרט ריבון ארץ השלג צ'ינְרִיג, ארְיָה טארה וגורו פְּדָמָה סְמָאוּה,
אליכם אתפלל ואפציר, אנא מלאו הבטחות לבכם משכבר.
העניקו ברכתכם כדי שתפילת שאיפה זו תתגשם במלואה.
בזמנים ירודים אלה, כאשר הנוודים סוטים במחשבותיהם ומעשיהם,
היסודות מפנים וחוצ' יוצאים מאיזון.
בני אדם וחיות נגועים במחלות ומגיפות שלא נודעו קודם; התפרצויות של ראהוּס¹, נאגות²,
שדים רבי עוצמה וכוחות אופל, שיזפון, קרה וברד, יכול דל, מלחמות ועוד;
גשמי זעף שאינם בעתם, חמסין, בצורת ואומללות בעולם;
סכנת חורבה והרס היסודות כמו רעידות אדמה ודליקות,
ובפרט, התקפות ברבריות המזיקות לדהרמה.
לו כל פגע והפרות בעולם ישככו במהרה ויבואו לקיצם!
לו בודהיציטה נעלה ויקרה תזרח מאליה בתודעת-לב כולם, אדם ושאינם אדם;
לו יהיו הכול חופשיים ממחשבות ופעולות הרסניות!
לו יהיו הם עם תודעה האוהבת את הזולת, ורווחה, תהילה ושפע ישגשגו בעולם כולו!
לו תורת הבודהה תופץ למרחקים, לו תיוותר היא לעד!
מכוח האמת של שלושת השורשים, הבודהות והבודהיסטאות,
בזכות כל שורש הטוב בסמסארה ונירוונה, ומכוחה של כוונתנו הנעלה והטהורה לחלוטין,
לו הפצרה זו תישא פרי ושאפתנו תתגשם!

תפילה זו חוברת בידי ג'מגון קונגטורל רינפוצ'ה למען רווחה ושלום בטיבט. בכדי להתאימה לרוח הזמן ולכלל העולם, לאמה טובטן ניימה הכניס כמה שינויים. התרגום מבוסס על תרגום לאנגלית של אינה בילר, 2007. נוסח ראשון בעברית משנת 2015 נערך שנית בספטמבר 2020, על ידי דאקמה.

מתוך ריגפה ויקיפדיה:

¹ בבודהיזם הטיבטי רָאָהוּ הוא ישות-על-טבעית בד"כ בצבע כחול כהה, בעל תשעה ראשים (של עורב). פיו נמצא בטבורו וגורם לליקוי ירח וחמה בכך שהוא בולע אותם. בהינדואיזם הוא מתואר כראשו הכרות של אזור, רוכב במרכבה הרתומה לשמונה סוסים שחורים. בן זוגה של קְטוּ, אחד מתשע הפלנטות – נְאָרְהַס. באסטרולוגיה הוודית שעות היממה אשר תחת השפעתו נחשבות לזמן ביש-מזל הקרוי "ראהו קאלה".

² נאגות – (נחש בסנסקריט) יצורים על-טבעיים באוקיאנוס הקדמוני, בד"כ נחשים כמו פיתון ודרקונים, אלי מעיינות בהרים, על מישור האדמה ומתחתיה. שוכנים במישורים הסמויים מהעין. בעלי תפיסה ברמות שונות, רגישים ופגיעים במיוחד לרשלנות האנשים אשר בבערותם מזלזלים בטבע ואינם מכבדים את הסביבה. נקמתם על כך באה לידי ביטוי בפורענויות ומחלות עור.